



LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 041



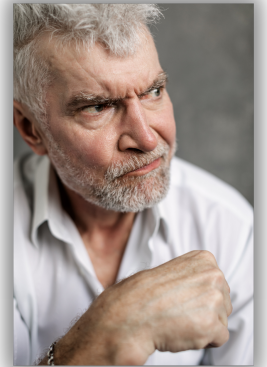
- 1** LA PALABRA DE LA SEMANA
"QUISQUILLOSO, QUISQUILLOSA"
- 2** EL REFRÁN DE LA SEMANA
"LO BUENO, SI BREVE, DOS VECES BUENO."
- 3** ¿SABÍAS QUE...
...EL MARTES 13 ES UN DÍA DE MALA SUERTE
EN "ESPAÑA"?
- 4** EL CHISTE DE LA SEMANA
LAS DOS PIEDRAS Y LAS DOS PALABRAS DEL
ABUELO.
- 5** TAL DÍA COMO HOY...
CON PAUL NEWMAN, MATILDE MONTOYA Y EL
ESTRENO DE "EL CABALLERO DE LA ROSA" EN
DRESDE (ALEMANIA)
- 6** ESPAÑOL COLOQUIAL
HACE UN FRÍO QUE PELA.

ÍNDICE DE
CONTENIDOS

01 LA PALABRA DE LA SEMANA

Quisquilloso

- **Definición (Definition):** La Real Academia de la Lengua define "quisquilloso" como: "Demasiado delicado en el trato común." También da otra definición que puede ser útil: "Fácil de agraviarse u ofenderse con pequeña causa o pretexto." [quisquilloso, quisquillosa | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE](#)
(The Real Academia de la Lengua defines "quisquilloso" as: "Too delicate in common dealings". It also gives another definition that may be useful: "Easily offended or offended with little cause or pretext. ")
- **Origen (Origin):** "Quisquilloso" deriva del sustantivo "quisquilla", que hace referencia a algo pequeño y de poco valor. ("Quisquilloso" derives from the noun "quisquilla", which refers to something small and of little value.)
- **Traducción (Translation):** Touchy, sensitive.



Créditos de Imagen: Pexels.com

- **Usando "quisquilloso" en contexto:**
(Using "quisquilloso" in context:)



Créditos de Imagen: Pexels.com

- Ana es bastante quisquillosa. Ayer fuimos a comer a un restaurante muy bueno, pero toda la comida le parecía mala y ponía pegas a todo. ¡Me parece que ella se comportó de forma exagerada! (Ana is quite fussy. Yesterday we went to eat at a very good restaurant, but all the food seemed bad to her and she complained about everything. It seems to me that she behaved in an exaggerated way!)

02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

Lo bueno, si breve, dos veces bueno.

- Traducción literal (Word for word): "The good thing, if brief, twice as good."
- En inglés... (In English...): "Brevity is the soul of wit."
- Significado (Meaning): No importa lo que hagas, lo importante y positivo es que sea breve. Es un consejo en el que se valora la brevedad. (No matter what you do, the important and positive thing is to keep it short. This is an advice where brevity is valued.)

Bueno

Breve

- En contexto: (In context:)
 - **Manuel:** *María, ¿qué te pareció el texto que escribí para mi clase de oratoria? (Maria, what did you think of the text I wrote for my public speaking class?)*
 - **María:** *Pues mira, la verdad es que catorce páginas son muchas páginas. Es un texto un poco largo. ¿No crees? (Well, look, the truth is that fourteen pages is a lot of pages. It's a bit long, don't you think?)*
 - **Manuel:** *Es verdad, pero necesitaba explicar muchos conceptos. Era necesario. (True, but I needed to explain a lot of concepts. It was necessary.)*
 - **María:** *Te entiendo perfectamente, pero recuerda el refrán... "Lo bueno, si breve, dos veces bueno". (I understand you perfectly, but remember the saying.... "A good thing is twice as good if it's short".)*

03 ¿SABÍAS QUE...?

... el martes 13 es el día de la mala suerte en España?

(...Tuesday the 13th is the day of bad luck in Spain.)

- Pues sí. Al igual que en el mundo anglosajón el día de mala suerte es el viernes 13, para los españoles es el martes 13. De hecho, y continuando de algún modo con la sección anterior ("El Refrán de la Semana") tenemos este refrán: (Yes, it is. Just as in the Anglo-Saxon world the bad luck day is Friday the 13th, for Spaniards it is Tuesday the 13th. In fact, and continuing in some way with previous section ("El Refrán de la Semana") we have this saying:)

"En trece y martes,
ni te cases
ni te embarques."

- "En trece y martes, ni te cases ni te embarques."
("On thirteen and Tuesday, neither marry nor sail.")
- Pero... ¿Cuál es el origen de este miedo al "martes trece"? (But... What is the origin of this fear for the "Tuesday the thirteenth"?)

- Pues bien, algunas teorías afirman que el origen (muy antiguo, por cierto) está en los católicos, ya que existe un buen número de alusiones al número trece en la tradición católica: (Well, some theories claim that the origin (very old, by the way) lies with the Catholics, as there are a number of allusions to the number thirteen in the Catholic tradition:)



Créditos de Imágenes: Pixabay.com

1. Durante la Última Cena de Jesucristo había 13 personas (los 12 apóstoles y Jesús). Judas, que fue quien traicionó a Jesús, es el número 13. (During the Last Supper of Jesus Christ there were 13 people (the 12 apostles and Jesus). Judas, who betrayed Jesus, is number 13.)
 2. Pero también hay un capítulo en el Apocalipsis en el que se habla de la bestia de siete cabezas. Y se trata del capítulo... ¡trece! (But there is also a chapter in Revelation that speaks of the seven-headed beast. And it is chapter... thirteen!)
- ¿Y por qué el martes? El martes es el día dedicado al planeta Marte. (Nombres similares, ¿verdad?) Y según la mitología griega, el planeta Marte era el dios de la guerra, de la destrucción y la sangre. Así que esta conexión entre el nombre del día de la semana y el significado del planeta Marte produce una reacción de rechazo, una reacción negativa. (And why Tuesday? Tuesday is the day dedicated to the planet Mars. (Similar names, right?) And according to Greek mythology, the planet Mars was the god of war, destruction and blood. So this connection between the name of the day of the week and the meaning of the planet Mars produces a reaction of rejection, a negative reaction.)
 - En conclusión, la unión de estos sentimientos negativos hacia el número trece y el significado de "martes" ha hecho que los españoles identifiquen el martes 13 como un día de mala suerte. (In conclusion, the combination of these negative feelings towards the number thirteen and the meaning of "Tuesday" has led Spaniards to identify Tuesday the 13th as an unlucky day.)

04 EL CHISTE DE LA SEMANA

Hoy he pedido a Google que me diga unos chistes... ¡Y aquí tenéis el resultado! (Today I asked Google to tell me a few jokes... And here's the result!)

Chistes cortos (Short jokes)

¿Qué le dice una piedra a otra?
(What does one stone say to another?)

La vida es dura. (Life is hard.)



Créditos de Imagen: [Pexels.com](https://www.pexels.com)

Un abuelo dice a su nieto: (A grandfather says to his grandson:)

- Hay dos palabras que te abrirán muchas puertas en la vida.
(- There are two words that will open many doors in your life.)

Y el nieto le responde:
(And the grandson answers him:)

- ¿Son las palabras 'por favor'?
(- Are the words 'por favor' ['please']?)

- ¡No! - responde el abuelo. - Son las palabras: "Tire" y "Empuje".
(- No!" replies the grandfather. - They are the words: "Pull" and "Push".)



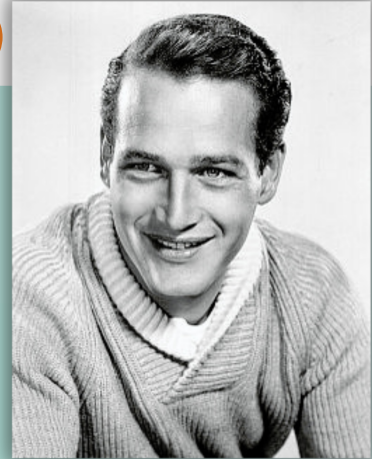
Créditos de Imágenes: [Pixabay.com](https://www.pixabay.com)

05 TAL DÍA COMO HOY...

Tal día como hoy, 26 de enero, ...
(On a day like today, 26 January, ...)

... en 1925: Nace el actor estadounidense Paul Newman. También ganó varios premios como piloto automovilístico.

(... in 1925: American actor Paul Newman is born. He also won several awards as a racing driver.)



MGM, Public domain, via Wikimedia Commons

... 1938: Muere Matilde Montoya, médica mexicana. Fue la primera mujer mexicana que se graduó como médico en este país.

(.. 1938: Matilde Montoya, Mexican physician, dies. She was the first Mexican woman to graduate as a doctor in this country.)



La Ilustración Española y Americana, Public domain, via Wikimedia Commons

... en 1911: Se estrena en Dresde (Alemania) la ópera 'El caballero de la rosa', de Richard Strauss.

(... in 1911: The opera 'The Rose Knight' by Richard Strauss premieres in Dresden (Germany).)



unidentified photograph, Public domain, via Wikimedia Commons

06 ESPAÑOL COLOQUIAL

Hace un frío que pela.



Créditos de Imagen: [Pexels.com](https://www.pexels.com)

- ✓ Esta es una expresión muy común y la usamos para decir que, sencillamente, hace mucho frío. (This is a very common expression and we use it to mean that it is simply too cold.)
- ✓ No resulta complicado entender "Hace frío". Quizás el problema esté en "que pela". Porque el verbo "pelar" significa "to peel". Así que suena un poco extraño. ¿Verdad?

(It is not difficult to understand "Hace frío" ["It's cold"]. Perhaps the problem lies in "que pela". Because the verb "pelar" means "to peel". So it sounds a bit strange, doesn't it?)

- ✓ La verdad es que yo sentía mucha curiosidad sobre el origen de esta expresión. Por lo que he podido encontrar, la explicación está relacionada con el macizo de Annapurna, en el Himalaya. (The truth is that I was very curious about the origin of this expression. From what I have been able to find, the explanation is related to the Annapurna massif in the Himalayas.)



Créditos de Imágenes: [Pixabay.com](https://www.pixabay.com)

- ✓ En la década de los cincuenta, los alpinistas Louis Lachenal y Maurice Herzog hicieron una expedición al Himalaya. Pero debido a las bajas temperaturas perdieron prácticamente toda la comida. Unos de los alimentos que no se estropeó fue las almendras. Y estos alpinistas descubrieron que era muy fácil pelarlas a bajas temperaturas, debido a sus cualidades. De aquí se popularizó la expresión "Hace un frío que pela." (In the 1950s, the mountaineers Louis Lachenal and Maurice Herzog went on an expedition to the Himalayas. But due to the low temperatures they lost practically all their food. One of the foods that did not spoil was almonds. And these mountaineers discovered that it was very easy to peel them at low temperatures, due to their qualities. This is how the expression "Hace un frío que pela" became popular.)

© 2020 - 2022 Angeles Fernández Ramírez